

**Conception : BANQUE IENA**

Brest Business School – BSB Burgundy School of Business - École de Management de Normandie –  
EM Strasbourg Business School - E.S.C. La Rochelle – Groupe ESC Clermont – Groupe ESC Pau – Groupe ESC Troyes –  
ICN Business School - INSEEC Business School – ISC Paris Business School – ISG International Business School –  
Montpellier Business School - Télécom École de Management

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

**DEUXIÈME LANGUE**

Vendredi 5 mai 2017, de 14 h. à 17 h.

**ALLEMAND – ANGLAIS – ARABE – ESPAGNOL – ITALIEN – PORTUGAIS – RUSSE**

**LATIN – GREC ANCIEN**

Durée : 3 heures

*(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20, qui sera arrondie au dixième supérieur).*

**N.B. :**

*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la première langue dans laquelle ils doivent composer.*

*Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; (sauf pour le latin ou le grec ancien) ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.*

*Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.*

ALLEMAND

VERALTETE PRINZIPIEN?

Vor ein paar Tagen habe ich das Abendessen auf dem Tisch vor dem Sofa serviert. Einfach so, den Käse in Plastik, und die Salami habe ich auch in der Verpackung gelassen. In meiner Familie stört das niemanden. Außer mir. Meine Jungen jubilierten. Am liebsten würden sie immer so essen, auf dem Sofa vor dem Fernseher. Aber es fällt mir schwer, das zu akzeptieren, weil es da doch ums Prinzip geht!

5 Prinzipien sind der Ausdruck einer gewissen Werteordnung. Ich habe meinen jüngsten Sohn gefragt, ob er weiß, was ein Prinzip ist, ob er das Wort oft hört? Denn dieses Wort ist heute altmodisch geworden. Kein moderner Mensch möchte diesen autoritären Satz sagen: „In unserer Familie haben wir Prinzipien!“ Viele glauben, es sind eher autoritäre Menschen, die an Prinzipien hängen, die sie meist selbst nicht befolgen.

10 Viele Prinzipien sind für mich sehr wichtig, das beginnt schon beim Essen, denn Essen ist ja nicht nur Nahrungsaufnahme, sondern ein regelmäßiger sozialer Akt. Eine Gabe, für die jemand gearbeitet hat, die man respektiert und genießt. Und eine Gelegenheit zu kommunizieren. Am Esstisch passiert Familie.

15 Und dann gibt es das Prinzip der Arbeitsaufteilung von Mama und Papa. Die strukturiert alles. Wer macht was? Wer übernimmt wofür die Verantwortung? Wer erledigt die Wäsche, den Einkauf, das Putzen, das Kochen, die Finanzen, die Reparaturen? Das eine macht fast immer und überall die Mama und das andere fast immer der Papa. Weil die Papas und die Mamas das so gelernt haben. Bei den Eltern meines Mannes, beispielsweise, geht das immer noch so: Der Opa sitzt auf dem Sofa vor dem Fernseher, und die Oma rennt den ganzen Tag zwischen Wohnzimmer und Küche hin und her, um dem Mann, den Kindern und Enkeln Essen nach Wunsch zu liefern. Jedem zu seiner Zeit. Ich will das so auf keinen Fall bei uns zu Hause haben!

25 Unsere Kinder sind jetzt zehn und zwölf. In diesem Alter ist eine Persönlichkeit in ihren Grundzügen ausgebildet. Was man bis dahin nicht integriert hat, das lernt man nie. Ich glaube, dass unsere Kinder verstanden haben, was ihren Eltern wichtig ist. Deswegen lasse ich sie jetzt manchmal Sachen machen, die ich im Prinzip blöd finde, lasse sie vor dem Fernseher essen. Und wenn sie mal nicht mehr bei uns zu Hause sind? Dann machen sie bestimmt alles anders. Aber dafür müssen sie das Prinzip erst mal erlebt und verstanden haben.

Nach einem Artikel von Nataly BLEUEL  
« DIE ZEIT », 31.05.2016 / 06.09.2016

### I. VERSION (sur 20 points)

Traduire le titre et les paragraphes 1 et 2, depuis : "Vor ein paar Tagen habe ich das Abendessen auf dem Tisch vor dem Sofa serviert ..." jusqu'à : "... es sind eher autoritäre Menschen, die an Prinzipien hängen, die sie meist selbst nicht befolgen."

(de la ligne 1 à la ligne 9)

### II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte*

Welche Prinzipien hat die Autorin und warum sind ihr diese Prinzipien wichtig?

(150 mots + ou – 10% \* ; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle*

Was halten Sie von dem Motto: „Ich mache, was ich will, wann ich will“?

(250 mots + ou – 10% \* ; sur 20 points)

\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.  
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.)

### III. THEME (sur 20 points)

- 1/ Excusez-moi, quelle heure est-il, s'il vous plaît ? Il est six heures et demie.
- 2/ Je trouve préoccupant que presque tous les enfants aient un téléphone portable.
- 3/ A quoi penses-tu ? Cela fait plusieurs minutes que tu ne dis pas un mot !
- 4/ Son métier lui plaît tellement qu'il n'envisage pas de prendre sa retraite.
- 5/ Quand il fait chaud, il faut que les personnes âgées boivent plus que d'habitude.
- 6/ Avant de faire de la politique, elle devrait travailler quelques années en entreprise.
- 7/ Je ne connais pas le livre dont vous parlez, mais je vais l'acheter.
- 8/ Si elle avait eu confiance en elle, elle serait maintenant dans une Grande Ecole.
- 9/ L'article le plus intéressant sur ce sujet a été publié dans la presse.
- 10/ Bien qu'il soit encore assez jeune, il a déjà beaucoup d'expérience.



## ANGLAIS

## Streets without shops

[...] We already know the impact Uber has had on taxis, Airbnb on hotels, and even, perhaps, dating apps for gay bars and queer culture. But apps are also taking on long-standing local independent businesses that may not be standing for much longer: everything from cobblers (with the Shoe Drop app) and barbers (Shortcut, “Uber for haircuts”) to laundrettes and dry cleaners (Laundrapp, ZipJet).

Should these on-demand services really catch on, it will be a serious challenge for a whole swathe of independent businesses offering everyday services that are already suffering. If we no longer need to walk to the local shops to get our groceries, drop off our dry cleaning and fix our shoes, just how long will it be before the cafes charging extortionate prices for cups of coffee swoop in to take their place?

When you assume that no one needs laundrettes anymore because you can get your laundry picked up and delivered through an app [...], you’re automatically annulling a big swathe of the population who actually need them. What’s more, the transformation of these services from physical spaces to simple deliveries takes away some important inclusive places for social interaction.

In New York, it is clear that neighbourhoods like the West Village gentrified long before smartphones, with rents being the determining factor, but technology “might be the nail in their coffin”, suggested Peter Moskowitz in the New Republic. “Apps don’t start the process, but they do enable neighbourhoods to retain their real estate value without having any local value,” he argued.[...]

As a thriving website and app, Airbnb is already putting a strain on rents – and some say contributing to gentrification. By renting apartments out to tourists, its users are, whether they like it or not, contributing to a lack of affordable housing. Cities including Berlin and Barcelona have already taken measures like banning it altogether or heavily cracking down on illegal flats on the site.

Like everything related to the g-word, these processes are far from black and white. For a lot of independent businesses, namely restaurants, getting on the app bandwagon seems to have worked well, helping them stay put and not rely solely on foot traffic. Apps like Deliveroo, the food delivery service that has taken the high street by storm, or Uber’s food delivery branch, are only a couple of years old, and are growing rapidly and employing armies of (precarious) workers. [...]

Marta Bausells, *The Guardian*, Friday, October 7th 2016

**I. VERSION (sur 20 points)**

Traduire à partir de « *Should these on-demand services really catch on...* » jusqu'à « *...takes away some important inclusive places for social interaction.* »

(de la ligne 6 à la ligne 15)

**II. QUESTIONS (sur 40 points)**

**1. Question de compréhension du texte**

Explain how new technologies have redefined urban living in some areas.

(150 mots + ou – 10%\* ; sur 20 points)

**2. Question d'expression personnelle**

Would you say that the Uberisation of the economy is creating a new underclass?

(250 mots + ou – 10% \* ; sur 20 points)

\*Le non-respect de ces normes sera sanctionné. (Indiquer le nombre de mots utilisés.)

**III. THEME (sur 20 points)**

1. Depuis combien de temps les étudiants manifestent-ils contre l'augmentation des frais de scolarité?
2. La majorité des Écossais s'interroge désormais sur la place de leur nation au sein du Royaume Uni.
3. Plus les électeurs craignent pour l'avenir, plus ils ont tendance à soutenir des candidats radicaux.
4. Dans quatre cas de fraude sur dix, les enquêteurs n'ont pas assez de preuves.
5. La légalisation des drogues douces permettra-t-elle d'accroître les recettes fiscales ?
6. Le parlement britannique n'a jamais été aussi divisé sur la question européenne.
7. Malgré l'optimisme des cadres dirigeants, l'avenir de l'entreprise demeure incertain.
8. Il pourrait y avoir une autre manière d'envisager les transports urbains.
9. Ces pays ne connaîtront pas la croissance sans investir davantage dans les universités.
10. Même si beaucoup la critiquent, peut-on vraiment dire que sa carrière est finie?

## الطاقة الشمسية المغربية قصة نجاح تصعب مجاراتها أفريقيا

على حافة الصحراء الأفريقية الكبرى بيني المغرب واحدة من أكبر محطات الطاقة الشمسية في العالم ضمن مشروع يأتي أغلب تمويله من الاتحاد الأوروبي. وتعد هذه المحطة، التي ستنتج مراحلها الأربع بعد اكتمالها نحو 580 ميغاواط، قصة نجاح يصعب على أي دولة أفريقية أن تجاريها في وقت تسعى فيه دول العالم لتنفيذ اتفاق عالمي جديد لمكافحة تغير المناخ.

ويعد مشروع "نور" قرب بلدة ورزازات اليوم أكبر محطة في العالم لتوليد الطاقة الشمسية، ويختلف كثيرا عن مساعي بعض الدول الأخرى التي تركز على الألواح الشمسية الصغيرة فوق أسطح المباني والمنازل لتوفير الطاقة للمساكن في المناطق الريفية النائية. وتحتوي محطة نور على مرايا محدبة تمتص حرارة الشمس في الصحراء وتنتشر على مساحة إجمالية تصل إلى 1.5 مليون متر مربع، أي ما يعادل نحو 200 ملعب لكرة القدم.

وقالت صحيفة لوموند الفرنسية في عددها الأخير، إن المغرب، الذي يستضيف اعتبارا من اليوم الاثنين مؤتمر الأمم المتحدة حول التغيرات المناخية، يراهن على محطات الطاقات المتجددة من أجل تقليص وارداته من الوقود الأحفوري. ويروج المغرب للمشروع قبل محادثات بين 192 دولة في مراكش بشأن تنفيذ اتفاق عالمي لمحاربة تغير المناخ، بدأ سريانه في الرابع من نوفمبر الجاري. كما يهدف المغرب إلى التوسع في مناطق صحراوية أخرى لزيادة قدرات توليد الطاقة الشمسية إلى 2 جيغاواط بحلول العام 2020 من خلال استثمارات تصل إلى 9 مليارات دولار. وعلى النقيض من البرنامج المغربي الطموح، كانت شركة "أم. كويا سولار" في شرق أفريقيا منهمكة مدى السنوات الخمس الماضية بتركيب 400 ألف نظام للألواح الشمسية على أسطح المباني والمنازل بتكلفة تبلغ نحو 200 دولار لكل منها من أجل توليد الكهرباء لاستخدامات منزلية، وهي أنظمة غير مرتبطة بالشبكة الكهربائية.

وقال جيسي مور، الرئيس التنفيذي لشركة "أم. كويا سولار"، والذي تركز شركته على كينيا وتنزانيا وأوغندا، إن أنظمة الألواح الشمسية على أسطح المنازل تطور مهم لأفريقيا حيث يعيش حوالي نصف سكانها البالغ عددهم 1.2 مليار نسمة دون كهرباء.

وعلى عكس المغرب، فإن البعض من الدول في أفريقيا تجد من الصعب اجتذاب مستثمرين لمشاريع صديقة للبيئة، وهي جزء من مساع عالمية للحد من تغير المناخ وتزايد الفيضانات والموجات الحارة والجفاف التي تمثل تهديدا كبيرا لأفريقيا.

وقام الاتحاد الأوروبي وخاصة من خلال البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية بتمويل حوالي 60 بالمئة من تكلفة محطة "نور". وأصدرت الوكالة المغربية للطاقة الشمسية الجمعة الماضي أول سندات صديقة للبيئة للمغرب وقيمتها 106 ملايين يورو للمساعدة في تمويل المحطة.

وفضلا عن الشمس الساطعة في المغرب فقد تمتع أيضا باستقرار سياسي واقتصادي في الأعوام القليلة الماضية، إضافة إلى نظام قانوني ومصرفي يمكن الوثوق به، وهو ما يساعد في اجتذاب المستثمرين.

وتعززت أهداف وطموحات مؤتمر مراكش حين دخل اتفاق باريس للمناخ حيز التنفيذ قبل 3 أيام على انعقاده، ويرى محللون أن ذلك يوسع نطاق التوقعات المنتظرة من المؤتمر.



I. VERSION (sur 20 points)

Traduire le titre et depuis : « ... نحو 200 ملعب لكرة القدم. » jusqu'à : « على حافة الصحراء الأفريقي... »  
(de la ligne 1, à la ligne 7)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

ما هي - حسب ما جاء في المقالة - العوامل التي تجعل من البرنامج المغربي لتوليد الطاقة الشمسية برنامجا ناجحا ؟  
(150 mots + ou - 10%\*, sur 5 points)

2. Question d'expression personnelle

هل تظن أن الطاقات البديلة والنظيفة ستقرض نفسها في المستقبل القريب ؟ لماذا ؟  
(250 mots + ou - 10%\*, sur 5 points)

\*Le non-respect de ces normes sera sanctionné.  
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)  
*Ne pas vocaliser*

1. Les manifestants réclament une véritable politique pour aider la population locale à se loger.
2. Désormais, les actionnaires pourront encadrer le salaire des grands patrons.
3. La chute de la dictature tunisienne a ouvert le cycle des soulèvements populaires.
4. Le Maghreb ne se définit pas seulement par la cohérence de ses États, mais aussi par la cohésion de ses nations.
5. La première puissance économique et militaire de la planète s'abandonnerait-elle aux courants populistes ?
6. À Berlin, les artistes syriens retrouvent le goût de la création.
7. Le nouveau roman de l'écrivain est un thriller géopolitique sur fond de complot international.
8. La jeune romancière figurait déjà en bonne place dans le palmarès des meilleures ventes avec plus de quatre-vingt-dix mille\* exemplaires imprimés.
9. C'est bien l'avenir de l'indépendance du journalisme dont il est question !
10. Le secteur sportif est en pleine croissance et relativement peu impacté par la crise économique.

\* Traduire les chiffres en toutes lettres

[

**Humanidades obligatorias**

5 Parece fácil ponerse de acuerdo en que nadie debería graduarse, en la disciplina que fuese, sin antes haberse educado; y en que esta función ya no la cumple satisfactoriamente el bachillerato, bien por la complejidad y globalización del mundo actual, bien por los bajos resultados de España en los informes PISA. Como sabemos, actualmente los grados preparan para ejercer una profesión. Es comprensible: nadie desea contratar un arquitecto que no sepa de arquitectura. Pero eso no debería ser todo. La preparación para ejercer una profesión debe ir acompañada de una preparación para la ciudadanía democrática y de una formación esencial en la historia de la expresión humana y de lo que significa ser humano. La universidad debe cumplir su verdadera función desde la Ilustración: cultivar las facultades de pensamiento e imaginación que nos hacen humanos y que hacen que nuestras relaciones sean relaciones humanas ricas, y no meramente de uso y manipulación.

15 Existen modelos que entienden el valor de las humanidades y las protegen: en Estados Unidos, por ejemplo, todos los alumnos están obligados a tomar cursos de escritura y lectura crítica, así como de *Great Books*. También la élite entiende el valor de las humanidades sin necesidad de explicaciones: cuando, recientemente, Marco Rubio, senador del partido republicano estadounidense, afirmó que la sociedad necesitaba más fontaneros y menos filósofos, no se refería con el sintagma "la sociedad" a sus hijos, que leerán a Homero en las mejores universidades del país. Hay aquí, finalmente, una cuestión de clase: en España se ha hecho creer a las clases media y baja que existe una correlación entre el tipo de estudios realizados y la posibilidad de encontrar una ocupación laboral. Sin embargo, en un país donde más de la mitad de los menores de 35 años no encuentra empleo a pesar de sus múltiples titulaciones esta creencia desaparecerá si no lo ha hecho ya. La estadística muestra que tener o no trabajo no es una cuestión primordialmente de tipo de estudios cursado, sino de linaje\*. Como ha sido siempre.

25 Nos jugamos mucho. Como sociedad, debemos escoger entre educar para la democracia o para la rentabilidad; entre una educación que cultive y prepare futuros ciudadanos o una universidad que produzca empleados. Para ello primero debemos saber si nos sentimos responsables de asegurar que la educación que reciben nuestros hijos sirve a los propósitos y la naturaleza de nuestra sociedad y a su formación como individuos con criterio y capacidad expresiva, o si preferimos que nuestros hijos sirvan para aumentar la plusvalía de alguna empresa. La prevalencia de una u otra opción definirá la universidad del futuro.

Juan Manuel Escourido, *El País*, 28/09/16

\*linaje: conjunto de ascendientes o descendientes de una persona



## I. VERSION (sur 20 points)

Traduire le titre et depuis "Parece fácil..." jusqu'à "... que nos hacen humanos"  
(de la ligne 1 à la ligne 9)

## II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte :*

¿Cómo llega el autor a afirmar que "tener o no trabajo no es una cuestión primordialmente de tipo de estudios cursado, sino de linaje"?

(lignes 20 à 21) (150 mots ± 10%\*; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

¿Qué comentario le sugiere a usted la siguiente aseveración de Juan Manuel Escourido, aplicada a España: "Como sociedad, debemos escoger entre educar para la democracia o para la rentabilidad"?

(lignes 22 à 23) (250 mots ± 10%\*; sur 20 points)

\* *Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

*Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

## III. THEME (sur 20 points)

1. Commençons par expliquer quels sont les enjeux de cette rencontre.
2. Pour que la population ne continue pas de croître démesurément, que proposez-vous ?
3. J'irai chercher des informations sur le site que tu m'as indiqué.
4. La situation du Venezuela était dans tous les esprits depuis plusieurs mois.
5. Ils te répondront dès que tu les contacteras. C'est sûr.
6. Le bilan de ces chercheurs leur avait tout d'abord paru encourageant.
7. Si notre filiale galicienne pouvait embaucher, elle le ferait.
8. L'accès à la culture pour tous reste un but auquel nous ne renoncerons pas.
9. La planète se réchauffe et certains confondent encore la météo et le climat.
10. Dans cette entreprise, on décida de changer les façons de travailler et d'augmenter les salaires.

**De Niro e Bottura insieme per una mensa degli scarti nel Bronx**

Dopo il Refettorio ambrosiano dell'Expo e Refetto-Rio, versione olimpica del progetto, lo chef numero uno al mondo Massimo Bottura ha lanciato il nuovo progetto di mensa degli avanzi con una foto sul suo profilo Instagram: "Progettando il nuovo Refettorio nel Bronx. Con Bob nel 2017".

Che lo chef stellato avesse puntato al quartiere difficile di New York per aprire un nuovo punto di approdo del suo progetto si sapeva. Lo stesso Bottura lo aveva annunciato a giugno dicendo che avrebbe avuto il sostegno del consolato italiano. La scelta di un partner come Robert De Niro sembra perfetta per lanciare un progetto che per sua natura deve essere profondamente radicato al territorio. Il due volte premio Oscar (*Il padrino* e *Toro scatenato*) ha anche una carriera di ristoratore, parallela a quella dell'interprete e regista, e ha solo a New York, tre locali, Nobu, Tribeca Grill e Locanda Verde ed è molto legato alla sua città dove ha fondato il *Tribeca Film Festival*, come reazione alla tragica esperienza dell'11 settembre.

L'idea è semplice ma geniale: trasformare il cibo scartato in pasti cucinati da una schiera di cuochi messi a disposizione dallo stesso Bottura. Durante Expo più di 15 tonnellate di cibo sono state così impiegate da una schiera di sessanta chef internazionali che ogni notte hanno sfamato una novantina di *homeless* a Milano. Da quella prima esperienza ne sono seguite altre, come quella che sta per partire a Rio de Janeiro, dove star chef del calibro di Alain Ducasse cucineranno "gli avanzi" per fornire circa 19.000 pasti durante le Olimpiadi.

Per tenere alta l'attenzione sul tema della fame e dello spreco di cibo, Bottura ha creato *Food for Soul* che, sotto lo slogan "Cucinare è un appello ad agire", si fa una domanda e si dà una risposta:

« Consapevoli che un terzo del cibo prodotto in tutto il mondo viene buttato via, il nostro progetto parte da una domanda: Sono lo spreco alimentare e la fame due espressioni dello stesso problema? Noi crediamo di sì ». La Fao stima 1,3 miliardi di tonnellate di cibo gettate ogni anno per un valore complessivo di 750 miliardi, 12 miliardi solo in Italia, mentre 795 milioni di persone soffrono la fame. Ridurre questo paradosso dell'abbondanza rientra anche tra gli obiettivi di sviluppo sostenibile 2030 delle Nazioni Unite.

Da Chiara UGOLINI, *La Repubblica*, 18 luglio 2016

**I. VERSION (sur 20 points)**

**Traduire en français depuis** « Durante Expo più di 15 tonnellate di cibo ... » **jusqu'à** « Noi crediamo di sì ».

**II. QUESTIONS (sur 40 points)****1. Question de compréhension du texte :**

Spiegate : « Il paradosso dell'abbondanza ».

(150 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)

**2. Question d'expression personnelle :**

Impegnarsi per una grande causa è un dovere per le celebrità?

(250 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)

\*Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.

## ITALIEN

### III. THÈME *(sur 20 points)*

- 1) Madame, savez-vous que Turin et Rome ont élu une femme à la mairie ?
- 2) On lit souvent des informations contradictoires.
- 3) 60% des électeurs italiens ont voté "non" au référendum de décembre.
- 4) Nous irons visiter Naples dans un mois avec mes parents et mon cher frère.
- 5) Si la nouvelle piste cyclable était réalisée, ce serait une révolution pour la capitale.
- 6) Tu ne croyais pas que la visite de l'Émilie-Romagne serait aussi intéressante.
- 7) Cet entrepreneur a donné vingt millions d'euros pour la restauration du Colisée.
- 8) Il faut du temps pour visiter le site archéologique de Pompéi (et de bonnes chaussures!).
- 9) Aidons les habitants de Lampedusa qui accueillent depuis plusieurs années les migrants !
- 10) Cette entreprise italienne dont on parle tant, a été rachetée par un groupe français.



## PORTUGAIS

### Teatro e Expressão Dramática no Sistema de Ensino

*O dramaturgo e professor de Expressão Dramática Firmino Bernardo analisa as medidas tomadas pelo Governo sobre as disciplinas artísticas no ensino português.*

Em dezembro de 2011, o Ministério da Educação e Ciência de Portugal publicou uma proposta de revisão da estrutura curricular. Comparando o currículo que entrou em vigor no ano letivo 2012-2013 com aquele que existia anteriormente, se constata que a Educação Artística diminuiu a sua presença nos currículos. Este Decreto-Lei reduziu o Teatro na Educação no 3º ciclo. Não existe, aliás, nenhuma fundamentação pedagógica capaz de explicar por que motivo os alunos não podem ter mais do que uma disciplina de Educação Artística no 9º ano.

Verifica-se, pois, que o desinvestimento na Expressão Dramática e no Teatro tem sido transversal a vários governos de diferentes partidos.

Não têm faltado estudos e eventos que realçam a importância da Educação Artística, mas tem faltado vontade política. Basta-nos recordar as recomendações dos especialistas que se pronunciaram na Conferência Internacional de Educação Artística da UNESCO em 2006: "dar à Educação Artística um lugar central e permanente no currículo educativo, devidamente financiado e com professores competentes e de qualidade" (Jornal de Letras, 15 de março de 2006).

Sem qualquer menosprezo pelas outras artes, o Teatro desempenha um papel importante, uma vez que trabalha diferentes expressões – corporal, vocal, musical, escrita, plástica – e ajuda os alunos a desenvolverem competências nos domínios cognitivo, emocional, afetivo, social e psicomotor.

Entre as competências desenvolvidas, destacamos: «a confiança em si e nos outros, a compreensão dos outros, a capacidade de trabalhar em equipa, a capacidade de argumentar, a expressividade, a concentração, a memória, a dicção, a leitura, a respiração, o estar em público, o falar em público, a criatividade (tão reclamada hoje em dia), a capacidade de abstração (fundamental, por exemplo, para a Filosofia e para a Matemática), a leitura e compreensão de textos (e não só de textos dramáticos), a escrita, o sentido estético, o conhecimento do património dramático, cultural e etnográfico».

Apesar de existirem ainda algumas escolas com disciplinas ligadas à Expressão Dramática, cursos profissionais de Artes do Espetáculo, atividades extracurriculares ligadas ao teatro, a verdade é que esta arte ocupa um lugar na Educação bem menor do que há apenas três anos.

Oxalá esta tendência se inverta e os decisores políticos apostem num Sistema Educativo que promova o desenvolvimento integral harmonioso dos alunos, ao invés de se limitar a «conteúdos centrais» que rapidamente se tornarão obsoletos.

Jornal de Letras, Abril de 2016 (texto adaptado).

## PORTUGAIS

### I – VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis "Sem qualquer menosprezo pelas outras..." jusqu'à "... cultural e etnográfico".  
(de la ligne 16 à la ligne 24)

### II – QUESTIONS (sur 40 points)

#### 1. Question de compréhension du texte

Explique a importância do teatro no sistema de ensino, na visão do dramaturgo português.

(\*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)

#### 2. Question d'expression personnelle

Qual a sua opinião sobre o ensino da Educação Artística hoje nas escolas?

(\*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

\* Le non respect de ces normes sera sanctionné.

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question)

### III – THEME (sur 20 points)

1. En 2016, plusieurs personnalités ont annoncé sciemment des fausses nouvelles.
2. Le Soleil est une ressource inépuisable d'énergie.
3. Histoire de l'Humanité, depuis le Big Bang jusqu'au 20<sup>e</sup> siècle.
4. Je peux t'aider si tu veux.
5. Les régimes végétariens menés de façon appropriée sont bons pour la santé.
6. Les aventures de deux amis faisant le tour du monde.
7. Pour bien faire à manger, il est nécessaire d'être bien équipé.
8. Vous souhaitez partir en vacances en France, Espagne ou Italie ?
9. L'activité physique doit être régulière pour avoir un effet positif sur la santé.
10. Il était une fois une jeune princesse qui s'appelait Elisa.



### Почему BlaBlaCar так популярен в России?

Французский стартап BlaBlaCar, разработавший онлайн-платформу для связи водителей и попутчиков для совместных автопоездок в 2014 году пришёл на рынок России и СНГ, купив стартап «Подорожники»<sup>1</sup>. Основатели BlaBlaCar Фредерик Мазелла и Николас Брюссон ответили на вопросы корреспондента Forbes.

5 — *Россия для BlaBlaCar — один из самых быстроразвивающихся рынков.*

— Действительно, в декабре 2014 года (через 10 месяцев после запуска) число зарегистрированных пользователей превысило 1 млн. Сегодня их уже несколько миллионов. Например, за сезон летних отпусков на сайте зарегистрировались 1 млн человек. В течение одного из летних уикендов на маршруте Москва–Санкт-Петербург автовладельцы поделили около 3 000 мест в своих машинах, что сопоставимо с 55 плацкартными вагонами! Это рекорд для компании. Конечно мы связываем такой результат с небывалым ростом популярности внутреннего туризма.

10 — *Куда ездят пользователи BlaBlaCar в России?*

— Особенно популярны маршруты между городами миллионниками: Москва–Санкт-Петербург, Казань–Нижний-Новгород, Екатеринбург–Челябинск и т.д. В летние месяцы очень много предложений в сторону Чёрного моря. Направления в сторону Карелии и Финляндии популярны в период зимних праздников.

15 — *Чем вы объясняете быстрый рост популярности райдшеринга в России?*

— Конечно, для россиян важны общие для всех пользователей преимущества BlaBlaCar: водители могут частично компенсировать расходы на поездки, пассажиры — ездить дешевле, всем интереснее не ехать в одиночку, а общаться. Но в России есть ещё один «ингредиент» успеха — люди здесь очень легко восприняли идею «делить» поездки с незнакомцами. Если в Германии или Испании мы постоянно рассказывали пользователям о нашей системе проверок профилей и отзывов, о модерации, страховках, то в России от людей, услышавших о BlaBlaCar впервые, мы часто слышали: «Ух ты! конечно, я попробую!» Наверно, это что-то в «генетическом коде» россиян, которые давно знакомы с автостопом. Может быть, это наследство советского прошлого.

20 — *Может быть, повлиял кризис?*

— Я бы назвал кризис только одним из фактором популярности BlaBlaCar в России. Культурные особенности намного важнее, чем экономические условия. Мы и раньше видели, что в России люди намного лучше, чем в Европе, относятся к поездкам с частными водителями, видим это и сейчас.

25 — *Какие риски для вашего бизнеса вы видите из-за экономических и политических санкций?*

— Мы строим сервис, который будет работать и в России, и в Европе десятки лет. Я не эксперт делать политэкономические прогнозы, но я уверен, что люди, как и раньше, будут искать способы дёшево путешествовать между городами. Это значит, что политическая обстановка и нестабильность не могут разрушить бизнес. Мы купили российско-украинский сервис «Подорожники» в 2014 году, когда конфликт между Украиной и Россией был очень острым. Но мы задали себе вопрос: «Хотим ли мы быть в этих регионах?», ответили: «очевидно, да» — и продолжили работать. Сейчас ничего не изменилось: мы строим бизнес, думая, в первую очередь, о запросах потребителей. Мы активно растём благодаря им — более 80% новых пользователей BlaBlaCar узнают о сервисе впервые не из рекламы, а от друзей, родственников и знакомых.

Елена Краузова, 28.09.2016, <http://www.forbes.ru>

<sup>1</sup> «Подорожники»: «compagnons de voyage»



**I. VERSION (sur 20 points)**

*Traduire depuis «Какие риски ... » jusqu'à la fin.*

*(de la ligne 33 à la ligne 43)*

**II. QUESTIONS (sur 40 points)****1. Question de compréhension du texte**

Чем объясняется успех Влбласаг в России?

*(150 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)*

**2. Question d'expression personnelle**

По мнению Ф. Мазелла, для новых форм экономики «культурные особенности намного важнее, чем экономический условия». Согласны ли вы с этим ?

*(250 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)*

*\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

*(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).*

**III. THEME (sur 20 points)\***

- 1) Je connais beaucoup de jeunes gens qui utilisent régulièrement BlaBlaCar.
- 2) Mon mari veut aller à Bordeaux en voiture, je préfère prendre le train.
- 3) Véra est beaucoup plus jeune que son frère. Il a 40 ans, et elle 32 ans.
- 4) S'il n'y avait pas les sanctions, la situation économique serait meilleure en Russie.
- 5) Il part au Congo. Je ne sais pas si BlaBlaCar existe déjà là-bas.
- 6) D'après des sondages, 19% des Russes voudraient émigrer.
- 7) Mon fils veut fonder une start-up avec son ami; ils ont décidé d'investir 1 million de roubles.
- 8) L'an prochain nous irons en Sibérie et là-bas nous voyagerons avec des amis russes.
- 9) Il va sans doute y avoir une augmentation du chômage en Russie dans les prochains mois.
- 10) En 2018 les Russes éliront leur président.

*\*(écrire les nombres et les dates en toutes lettres)*

LATIN

Version Latine

3 h

### Le philosophe et la mort

Objurgat Epicurus non minus eos qui mortem concupiscunt, quam eos qui timent, et ait : « Ridiculum est currere ad mortem taedio vitae, cum genere vitae, ut currendum ad mortem esset, effeceris. » Item alio loco dicit : « Quid tam ridiculum quam adpetere mortem, cum vitam inquietam tibi feceris metu mortis ? » Hic adicias et illud ejusdem notae licet : tantam hominum imprudentiam esse, immo dementiam, ut quidam timore mortis cogantur ad mortem. Quicquid horum tractaveris, confirmabis animum vel ad mortis vel ad vitae patientiam. In utrumque enim monendi ac firmandi sumus et ne nimis amemus vitam et ne nimis oderimus. Etiam cum ratio suadet finire se, nec temere nec cum procursu capiendus est impetus. Vir fortis ac sapiens non fugere debet e vita sed exire ; et ante omnia ille quoque vitetur affectus, qui multos occupavit, libido moriendi.

Sénèque, *Lettres à Lucilius*, III, 23-25

*N.B : Il n'est fait usage d'aucun document et l'utilisation de tout matériel électronique est interdite.*

*Seuls documents autorisés : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.*

GREC

Version Grecque

3 h

Lucien, *Anacharsis*

Le Scythe Anacharsis discute avec Solon des vertus des exercices sportifs

(ΑΝΑΧΑΡΣΙΣ) Αὐτὸ τοῦτο, ὃ Σόλων, καὶ τὸ οἴκτιστόν ἐστιν, εἰ μὴ ἐπ' ὀλίγων ταῦτα πάσχουσιν, ἀλλὰ ἐν τοσούτοις θεαταῖς καὶ μάρτυσι τῆς ὕβρεως, οἱ δηλαδὴ εὐδαιμονίζουσιν αὐτοὺς αἵματι ῥαινομένους ὀρῶντες ἢ ἀγχομένους ὑπὸ τῶν ἀντιπάλων· ταῦτα γὰρ τὰ εὐδαιμονέστατα πρόσεσι τῆ νίκη αὐτῶν. παρ' ἡμῖν δὲ τοῖς Σκύθαις ἦν τις, ὃ Σόλων, ἢ πατάξει τινὰ τῶν πολιτῶν ἢ ἀνατρέψῃ προσπεσὼν ἢ θοιμάτια περιρρήξει, μεγάλας οἱ πρεσβῦται τὰς ζημίας ἐπάγουσι, κἂν ἐπ' ὀλίγων μαρτύρων τοῦτο πάθῃ τις, οὗτι γε ἐν τηλικούτοις θεάτροις, οἷα σὺ διηγῆ τὸ Ἴσθμοῖ καὶ τὸ ἐν Ὀλυμπίᾳ. οὐ μὴν ἀλλὰ τοὺς μὲν ἀγωνιστὰς οἰκτεῖρῃν μοι ἔπεισιν ὧν πάσχουσιν, τῶν δὲ θεατῶν οὐς φῆς ἀπανταχόθεν τοὺς ἀρίστους παραγίγνεσθαι εἰς τὰς πανηγύρεις καὶ πάνυ θαυμάζω, εἰ τἀναγκαῖα παρέντες σχολάζουσιν ἐπὶ τοῖς τοιούτοις.

*N.B :* Il n'est fait usage d'aucun document et l'utilisation de tout matériel électronique est interdite.

*Seuls documents autorisés : un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN/LACROIX.*







